

# ARK

A VOICE FOR ANIMALS

WINTER 2019 NUMBER

115



"I had been told that the training procedure with cats was difficult. It's not. Mine had me trained in two days."

Bill Dana

猫の躰は難しいと言われてきたけれど、違うな。うちの子は2日で僕を躰けたよ。

ビル・ダナ

## Dear Supporters, Sponsors and members of ARK's family.

### サポーター、スポンサー、アーク関係者の皆様へ

For nearly 30 years, we have sent out over 15,000 printed newsletters to our members, quarterly or four times a year. We hope you have enjoyed reading our news; animal welfare topics, Happy Homes and news items from around the world. ARK is indeed an international organization and we are proud to be part of this overseas family, in Japan.

However times are changing and more and more newsletters are being sent out in digital format. Many of you, including myself, like to receive newspapers and newsletter in printed form that we can hold it in our hands. However it has become a financial burden to continue in this way. Not only is the printing costly but postal costs are huge; to send a newsletter to Osaka for example, is about the same as sending a newsletter to London via printed matter.

We therefore ask our members and supported to bear with us and download our digital newsletter in printed form, if they need it. We will also be reducing our printed newsletters to two send-outs a year, in spring and autumn. We hope you will bear with us on this and understand that any money donated by yourselves, will go directly to helping and caring for our animals.

Thank you for your support and understanding.

Elizabeth Oliver

これまで私たちは、約30年間にわたり15,000部を超えるアークニュースレターを紙媒体でメンバーやサポーターにお送りしてきました。動物福祉に関する話題、里親さんからのうれしいお便り、世界中からのニュース記事を読んで、楽しんでいただいていることと思います。アークは紛れもなく国際的な組織であり、日本にいながら世界中の動物福祉団体から成るネットワークの一員であることを誇りに思っています。

時代は変わり、ニュースレターは電子的に送られることが多くなってきました。一方、手元に置いておけるように、新聞やニュースレターを紙でほしいと思われる方々も(私を含め)たくさんいらっしゃいます。しかし、これまで通りにアークニュースレターを郵送し続けることが財政的な負担になって参りました。印刷代だけでなく郵送料がとても高くなります。例えば、大阪へのニュースレターの郵送料は、「印刷物」と封筒に表示してロンドンに送る料金とほぼ同じなのです。

そこで、メンバーやサポーターの皆様をお願いしたいのですが、アークニュースレターを紙でほしいと思われる方は、電子版ニュースレターをプリントアウトしていただけますと有難いです。さらに今後、アークニュースレターの発行は、春と秋の年2回にさせていただきますと思います。皆様からいただく寄付を、できるだけ動物たちのケアに直接必要な費用として活用したいと思いますので、ご了解いただきますよう、よろしく願いいたします。

皆様のご協力とご理解に感謝いたします。

エリザベス・オリバー

## Homes Needed

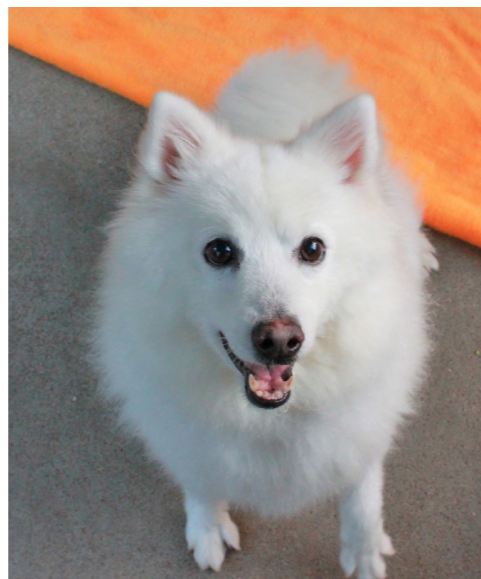


カサ  
Kasa

メス / Female  
Born 2017

人が来るとすり寄って来る甘えん坊の女の子です。もっともっと甘えたいカサに暖かいお家が見つかりますように。

Although coming to ARK as a shy, unsocialized tiny kitten, Kasa has blossomed into a loving cat. Now nearly two years old she is still waiting to be adopted into a warm human home. Are you and your family ready to adopt this overly-friendly cat?



トトロ  
Totoro

オス / Male  
Born 2009

フレンドリーで人見知りをしません。他の犬が苦手なので1匹だけで飼ってくれる方を探しています。とても甘えん坊のトトロをよろしく願います。

Totoro came to ARK with his son and although he loves people, he does not always get along with other dogs. So if you want a super-friendly single dog, he is the right choice for you.

## Bequests to UK charities

Around half the adult population in the UK make wills, and the number of estates worth 1 million pounds or more that have made financial gifts to charities on death, has been increasing by over 30% per year. What makes people donate their estates to charity? While the main reason is that people want to give back to their communities or local causes they support, another important reason is due to tax. Leaving money and assets to a charity reduces the rate of inheritance tax to be paid. To qualify for a tax reduction, at least 10% of the estate must be given to charity.

1 million pounds is equivalent to ¥134,127,280

Although Cancer Research charities receive the most money from legacies, the highest number of legacies 43% go to animal charities. The RSPCA (Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals) for example, received three times more than the NSPCC (National Society for Prevention of Cruelty to Children). In 2018 it, (RSPCA) received 81.4 million pounds from legacies, more than double it received from donations 41.2 million pounds. Other animal charities in the top 15 included; Cats Protection, Battersea Dogs and Cats Home, PDSA (Peoples Dispensary for Sick Animals), RSPB (Royal Society for Protection of Birds), Dogs Trust and the Devon Donkey Sanctuary.

Many elderly people feel alienated from their relatives. In the autumn of their lives the only affection they receive comes from their pets so they would rather leave their money to animals than to children or grandchildren. Dogs Trust and Cats Protection are linking up with this feeling, giving promises to look after peoples' pets when they die, assuming people will leave their money to them. Dogs Trust have a Canine Carer Card and Cats Protection have a Cats Guardian programme for this.

In Japan, there is no custom of making wills and people assume that only the very wealthy do this. Charities can therefore only hope to receive donations, and as in the UK, charities here do not receive any government funding. We need to get people to make bequests to charity, though this is difficult due to Japanese law or custom, when usually a widow /widower, children of the deceased or relatives, get everything.

## イギリスにおける慈善団体への遺贈について

イギリスでは、成人人口の約半数が遺書を残します。任意の慈善団体に対する遺贈のうち、遺贈額が1件あたり100万ポンド以上の件数は、30%以上の年率で伸び続けています。ではなぜ、イギリス人は財産を慈善団体に寄付するのでしょうか？ 主な理由として、人々は、地域社会や自分が支援している地元の団体にお返しをしたいという気持ちからそうするのですが、もう一つ大事な理由として税金対策があります。お金や資産を慈善団体に寄付すれば、相続税の税率が下がります。相続税減税の対象となるには、少なくとも財産の10%を慈善団体に寄付しなければなりません。

100万ポンドは、日本円にすると134,127,280円に相当します。

がん研究に関する慈善団体では遺贈からの資金調達が一番多いのですが、件数が最も多いのは、動物愛護団体への遺贈金で全体の43%を占めています。例えば、英国王立動物虐待防止協会 (RSPCA: The Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals) は、全英児童虐待防止協会 (NSPCC: National Society for the Prevention of Cruelty to Children) への3倍の額の遺贈金を集めています。2018年には、RSPCAは、8140万ポンドの遺贈金を受け取っており、同団体が寄付金として受け取った4120万ポンドの約2倍です。この他にも、遺贈金額で上位15に入る動物愛護団体として、キャッツ・プロテクション (Cats Protection)、バタシー・ドッグス&キャッツホーム (Battersea Dogs and Cats Home)、無料動物診療所 (PDSA: Peoples Dispensary for Sick Animals)、英国王立鳥類保護協会 (RSPB: Royal Society for the Protection of Birds)、ドッグストラスト (Dogs Trust)、デボン州ドンキーサンクチュアリ (The Devon Donkey Sanctuary) があります。

高齢者の多くは、親戚からの疎外感を感じています。晩年には、愛情を注いでくれるのはペットだけになり、子供や孫よりも動物にお金を残したいと思うようになります。ドッグストラストとキャッツ・プロテクションは、高齢者のこの気持ちを汲み、飼い主が自分の死後にそれらの動物愛護団体にお金を残すことを前提として、飼い主の死後、そのペットの面倒を見る約束をしています。ドッグストラストでは「犬の保護者カード (Canine Carer Card)」を、キャッツ・プロテクションでは「猫の保護者プログラム (Cats Guardian programme)」を、それぞれ用意しています。

日本では遺書を残すという習慣がなく、遺書は限られた裕福な人だけが残すものと思われています。したがって、慈善団体は寄付金だけに頼らざるを得ない状態になっています。また、これはイギリスもそうですが、日本の慈善団体には、国からの助成金は全く支給されません。日本の法律や、通常は故人の配偶者、子供、又は親戚が全ての財産を相続するという日本の習慣のもとでは難しいことかもしれませんが、慈善団体への遺贈を促したいと思います。

## Amazon wish list

You can support us just by shopping on Amazon or sending us a gift from our Amazon Wish List!

### 〈アマゾン ほしいものリスト〉

アークで必要とするものを、アマゾンの「ほしいものリスト」にも載せております。

皆さまのご協力をお願いいたします。



Kansai Time Out  
July 1990

Routine case: Man phones, wanting to get rid of dog. Reason: Child suffers allergy from dog hair – or so doctor says. (Doctors are a dog's worst enemy. When they can't think of the real cause of the allergy and they discover the family keep a dog and/or cat, they invariably put it down to that; hence the abandonment of many pets on this trivial pretext.) Try to convince man that doctor may be wrong, chance of dog finding a new home slim, better that he should continue keeping dog. But he is adamant: dog must go. Man and wife arrive with dog a few days later. On meeting the wife the whole thing becomes crystal clear. Dressed from head to foot in protective clothing, complete with long rubber gloves and a face mask, she looks as if she's just stepped out of an operating theatre, an apparition from Chernobyl. At first, I worry in case she thinks my place is contaminated but then realise that all this paraphernalia is to protect her from the dog which is shedding hair (naturally, it being spring) at a great rate – obviously, no attempt has been made to brush the poor creature. Each time the dog comes near trying to be friendly, the woman shrieks and jumps a mile. Man clearly loves dog, woman in advanced stage of canine-phobia. Feel inclined to suggest that man throws away wife and keeps dog instead but my mouth is firmly clamped. Dog, needless to say, is completely hyped by being treated in this way. Its name, by the way, is 'Happy'. Moral: Don't believe excuses people make when they want to abandon their pet; they lie through their teeth. There is a firm demarcation line in Japan between inside dogs (shitsunai-ken) and outside ones. Inside ones are those likely to



be small and yappy. Once a week they endure a visit to a beauty salon where their hair is shampooed for the umpteenth time and tweaked into little knots and bows. Their nails are painted to match their owner's and once done they are often dressed in protective clothing according to season: raincoat for rain, overcoat for winter, etc. Actually, these dogs seldom touch the ground as their owners think exercise is unhealthy for them. When not carried they are put in shopping baskets or on the back of bicycles. Their diet of sweets and soft food means they age prematurely, lose their teeth and frequently suffer from diabetes. Conversely, outside dogs are never allowed a paw inside the house as they are regarded as smelly, ill-mannered and aggressive. (Well who wouldn't be, chained up all day?) Being 'in the dog house' takes on a real meaning as the existence of many of these dogs is tantamount to a life sentence.

As the canine-phobic life illustrates, a lot of people are grow-

ing away from nature and animals, or if they have an animal or a plant they want it hygienically wrapped and looking pretty. In the highly urbanised societies that we live in today pets and plants have to adapt but they also play an important role in people's lives. Marvin Harris, in the essay "Pets as Proxy Humans," points out that since we have forgone the village community surrounded by close neighbours and relatives, and now live in isolated family units (often in places with no roots and no friends), pets compensate in many ways for the lack of companionship. There is clinical evidence to support this. People relieve a lot of their tension by pouring out their worries and troubles to someone. When there is no sympathetic human around, pets make excellent listeners and confidants. Touching one's cat or dog or even staring at your goldfish is supposed to reduce blood pressure. People that have suffered heart-attacks are more likely to recover faster and live longer after-wards if they have a pet at home than people without. Doctors and social welfare workers are increasingly finding that animals provide much valued therapy in a variety of ways. For the elderly they offset loneliness and depression, for the terminally-ill they offer hope, for those recovering from serious illnesses they stimulate the will to recover and for mentally disturbed patients they help as a means of communication. Their role in helping the blind and the physically handicapped has of course been long recognised, and some dogs have been trained to carry out a multitude of functions around the house for people unable to move at all. Not only with the old and sick can animals help to heal and comfort.

Schoolchildren also suffer withdrawal symptoms, especially in adolescence, refusing to communicate with their parents, teachers and peers. The Japanese education machine, with its unrelenting pressure on kids to conform and study, produces many extremes in behaviour: suicides, hooliganism, violence, bullying or (recently), the refusal of many kids to go to school at all.

Two 14-year-old girls I know fall into the latter category. In one case, a lonely child, and obviously friendless, suffered from stomach pains and was hospitalised by doctors and stuffed with drugs. There was actually nothing the matter with her but she pretended she had pain to draw attention to herself. Working hard caring for animals has helped her to recover both physically and mentally. She still skips school sometimes but by concentrating on the animals she loves she forgets her own problems. The other had parents who refused to allow her a pet and pushed her to study. She rebelled and dropped out of school. Fortunately one of her former teachers and his wife took her under their wing. They encouraged her to help with dogs they rescue and to take up painting, a talent which other teachers ignored. Both these girls are now keen to become vets or do something with animals and they realise that studying at school is necessary to achieve this. Part of their summer holiday will be spent with me. Whether they like each other and become friends remains to be seen but at least they will have something in common.

Elizabeth Oliver

The essay 'Pets as Proxy Humans' can be found in Marvin Harris' book, "The Sacred Cow and the Abominable Pig."

関西タイムアウト  
1990年7月

お決まりのパターンですが、ある日男性の声で電話がかかってきて、「犬を引き取ってもらいたいのですが」とのこと。「理由は？」と聞くと、「子供が犬の毛にアレルギーだから」、あるいは「先生にそう言われたから」だとのこと（お医者さんは、犬にとって最大の敵です。なぜなら、アレルギーの本当の原因がわからないとき、お医者さんは、その家族が犬か猫を飼っているとわかると、決まってアレルギーを犬か猫のせいになります。こうして多くのペットが、こんな些細な言い訳のために飼育放棄されるのです）。こんなとき私は、「お医者さんが間違っているかもしれないし、犬に里親が見つかる可能性は低いですよ。このまま犬を飼えませんか？」と説得します。しかし、電話の向こうの男性はかたくなに、「そこをなんとか、お願いします」と言って聞きません。数日後、男性は奥さんと一緒に犬を連れてやってきました。奥さんと会ってみて、事の全容が明らかになりました。頭のてっぺんから足の先まで防護服に身を包み、長いゴム手袋をはめ、マスクを付けた完全防備の彼女は、まるで、チェルノブイリの亡霊が上演中の劇場から不意に抜け出てきたようです。最初は、うちの施設が汚染されていると思っているのではないかと心配しましたが、すぐに、彼女が身に着けていたものは全て、抜け毛のめだつ犬（春なので、抜けるのは当たり前）から身を守るための装備だったのだということがわかりました。そして、明らかに、可哀そうその犬はブラッシングしてもらっている様子はありません。その犬が人懐っこく傍に来るたびに、奥さんは、悲鳴を上げて飛びのきます。男性は明らかに犬好きでしたが、女性の方は極度の犬恐怖症のようでした。思わず、「それなら奥さんを追い出して、ご主人はそのまま犬と一緒に暮らしたらどうですか？」と言いたくなりましたが、ぐっとこらえます。言うまでもなく、こんな扱いを受けて、犬の方もひどく興奮させられています。ところで、この犬の名前は「ハッピー」です。得られた教訓：ペットを捨てたいと思う人の言い訳を信じてはいけません。なぜなら、彼らは白々しい嘘をつくからです。

日本では、室内犬と室外犬で扱われ方にはっきりとした違いがあります。室内犬の多くは、キャンキャンほえる小さな犬です。1週間に1度いやいや犬の美容室に連れていかれ、何度もシャンプーされ、髪を結んだりリボンをつけられたりしています。犬の爪には、飼い主の爪に合わせてマニキュアが塗られ、それが終わったら、雨の日はレインコート、冬にはオーバーコート等、季節に合わせて服を着せられます。実際、こういった犬たちは、めったにお散歩したことがありません。飼い主が、運動は室内犬にとっては健康に良くないと思っているからです。抱いて歩くか、そうでなければ買い物かごや自転車の荷台に乗せられたりしています。甘い物や柔らかい物を食べている犬は、早く老け込み、歯が抜け落ち、しばしば糖尿病になったりします。これとは逆に、臭いがする、悪さをする、動きが激しいからという理由で、室外犬が家の中に入ることは決して許されません（いずれにしても家の中に入ることはできないでしょう。一日中鎖に繋がれているのですから）。こういう犬たちの暮しは終身刑を受けたようなもので、「犬小屋の中（くだけた英語では「面目丸つぶれ」の意）」とはよく言ったものです。



犬恐怖症の人の生活を見ればわかるように、人々の多くは、自然や動物から次第に離れて暮らすようになるか、あるいは、動物を飼ったり植物を育

てたりするときは、清潔にして見栄えをよくしたいと思っているようです。今日、私たちが暮らす高度に都市化された社会では、ペットや植物は社会に適応していかねばならず、人間の生活の中で重要な役割を果たしています。マーヴィン・ハリスは、その試論「ペットが人間の代わりになる」の中で、次のように指摘しています。「私たちは、隣人や親戚に囲まれた村落共同体での生活を諦めてしまい、孤立した世帯（しばしば、心のよりどころもなく友達もいない場所）の中で生活しているので、人との関りが希薄になり、ペットがいろいろな意味でその替わりを果たしてくれている。」なお、この指摘を裏付ける実例があります。人は、心配事や悩みを誰かに打ち明けることによって、気持ちが和らぐということがあります。しかし、周りに誰も共感してくれる人がいない場合は、ペットが良い聞き手となり、心の友となるのです。飼っている犬や猫にふれたり、あるいは自分の金魚を見つめたりしているだけでも、血圧が下がると言われています。

心臓発作を起こした人のうち、家でペットを飼っている人は飼っていない人と比べ、早く回復し、その後も長生きする傾向にあります。医師や社会福祉士によれば、動物のおかげで病気が随分良くなったという人の数が増えており、その治療効果は様々な形で現れています。動物は、高齢者を孤独と抑うつから解放し、末期の患者さんに生きる希望を与え、重い病気からの回復期にある患者さんを勇気づけ、精神障害を抱えている人にはコミュニケーションの手段として働きます。目や体が不自由な人のために働く動物の役割は昔からよく知られており、寝たきりの人たちのために、家の中でいろいろな仕事をするよう訓練された犬もいます。動物が癒し慰めてくれるのは、高齢者や病人だけではありません。

学童、特に思春期の学童の中には、両親、教師、クラスメートとのコミュニケーションを拒み、引きこもっている子がいます。日本の教育制度は、子供たちに容赦なくプレッシャーを与え、規則に従わせ勉強させますが、このため、自殺、非行、暴力、いじめ、あるいは（最近では）不登校といった極端な行動に走る子供がでています。

私は、不登校になった14歳の少女を2人知っています。そのうちの1人は孤独な子供で、当然のことながら友達はいませんでした。胃痛があり、お医者さんに入院するように言われ、たくさんの薬を処方されていました。実は、彼女の体はどれも悪くなかったのですが、人の気を引こうとして胃が痛いふりをしていたので。しかし、動物の世話を一生懸命するようになってから、彼女は、身体的にも精神的にも回復していきました。彼女は、今でもときどき学校をさぼりますが、好きな動物の世話に没頭することで、自分の悩みを忘れていきました。もう1人の少女の場合、ペットを飼うことに両親が反対し、彼女に勉強を強要していました。彼女は反発して、学校を中退しました。しかし幸いなことに、元の学校の先生の1人とその奥さんが、彼女の面倒をみました。そして、自分たちが保護した犬の世話を手伝うことを少女に勧め、さらに絵を描いてはどうかと促しました。絵を描くことは、他の先生たちが気付かなかった彼女の才能でした。2人の少女はいずれも、獣医になるか又は動物のために何かをしたいと考えています。そして、それを実現するためには学校で勉強しなければならないことに気づきました。少女たちは、夏休みに私の動物保護施設にやってきました。2人の気が合い友達になれるかどうかはまだわかりませんが、少なくとも、この2人は互いの共通点を見出すでしょう。

エリザベス・オリバー

「ペットが人間の代わりになる」は、マーヴィン・ハリスの著書、「食と文化の謎 (The Sacred Cow and the Abominable Pig)」の中に出てくる試論です。

The annual ICAWC (International Companion Animal Welfare Conference) was held in October in Valletta, Malta, attended by 229 delegates from 101 organizations across 39 countries. Among the presentations was by a regular speaker at the conference, Carolyn Menteith. Carolyn is a dog trainer and behaviour consultant with over 20 years experience. She has produced many videos for Dogs Trust entitled "Dog Training Made Easy." She kindly gave us permission to publish extracts from her talk at ICAWC entitled, "the Age of Consent," which are presented below.

### The Age of Consent

The dictionary definition of consent is "to permit, approve, or agree" and it is something that is much in the public eye right now – although we are most familiar with it as being how we should behave in interactions with another person.

We all know – or certainly should do – that touching another person intimately (or at all) without permission – and not being very sure that we have that permission – is unacceptable – but you only have to look at the news to see that the message isn't always getting through or some people think it doesn't apply to them, or situations where it doesn't apply to them... and there are seemingly endless high profile legal cases and prosecutions where people have acted inappropriately, illegally or without the consent of another - including people like Bill Cosby,(sexual assault) Harvey Weinstein,(sexual assault) Rolf Harris (indecent assault) ... - and even the president of the United States, the UK's Prime Minister and the Queen's son haven't escaped the eye of the media when it comes to potential or possible violations of consent.

So what has this all got to do with dogs?

Well... everything.

So often we touch dogs or interact with them without even considering for one second if we have their consent – or even thinking that they can give it and that we need it.

We know that animals feel the same emotions that we do. As animal professionals and animal lovers, we have never doubted that but now, thanks to amazing academics such as Jaak Panksepp and those who have come after him, we now have the science to back this up – and so we need to really start thinking far more seriously about what that responsibility actually means.

As a consequence, one of the things we have to ask ourselves is when we interact with dogs - and cats - do we really have their consent?

Are they enthusiastic partners in our interactions or are we doing things 'to' them rather than 'with' them.

If you ask any owner, if they even think about it at all, they will say that of course they have their animal's consent but then a quick look at social media will show you that for many people the reality is actually very different – and looking through the eyes of

consent, may well totally change the way you look at interactions with animals in your care or your own dogs and cats – or the way you teach other people to interact with animals.

Why is consent important? Two reasons – one we should always be looking to have a mutually positive relationships with the animals we come into contact with – because only then can we have a positive impact on their lives and their welfare, and of course we also need to stay safe. Dogs have limited ways to indicate their lack of consent – and one of those can be dangerous and often hurts! And all the others break down trust. It's exactly like people.



Before we take a look at how to ensure you have consent when it comes to dogs, I would like to briefly talk about dog communication and understanding what dogs are trying to tell us. It's only when we understand this that we can judge whether or not the dog is happy and consenting willingly to our attentions and interactions. It's hard to gauge consent if you can't speak the same language. After all, dogs can't tell us to stop – or tell us when they are becoming uncomfortable – and they can't call their solicitor or the press.

Well actually they can tell us. Dogs give very clear signals when they are feeling uncomfortable – just we often aren't very good at reading them. Humans are a verbal species – we communicate with each other vocally. As so many people do not recognise that a dog is feeling uncomfortable until he gets to the point of saying something – ie growling... something us verbal humans can recognise – but in reality you never actually had the dog's consent from a long way before. Not all dogs show all of these, and they don't happen in the same order for every dog – but if you see any of these you should recognise them for what they are, and you should know that you are probably violating consent.

The early stages are lip or nose licking, yawning, blinking, and and turning his head away. These are very low-level indicators that the dog isn't comfortable. This is all still in the realm of social politeness – a bit like turning away from the slightly creepy guy you bump into at the bar.

However if these signals are ignored, you'll get clearer signals such as the dog moving their body away and if possible walking away.

### Canine Stress Signs



And at this point, most people are totally oblivious and follow the dog! Most dogs must think we are really confrontational... Because we just don't get it. He is saying, as politely as he can, please stop that, I don't like it, and I am beginning to feel stressed and uncomfortable... and we just carry on ("you know you don't mean that...").

Then we can see more obvious body language, low creeping, often with ears back. Or standing crouched with the tail tucked underneath him.

Then we start to get onto some very strong signals indeed such as.... Standing stiff. Staring.

Whale eye. ("Whale eye" is a term dog trainers use to describe a dog's body language when the whites of his eyes (the sclera) are visible. ... The whites of his eyes will appear in a half-moon shape, usually at either the inner or outer side of the eye, but sometimes all around.

Non-blinking. Every dog trainer and behaviour professional knows this one, that terrifying stillness, and it makes their blood run cold. Because they are in trouble... Consent well and truly denied! Then the next step is growling and then maybe snapping.

And then we get a bite. At the point when the dog bites, in his mind he has given us countless warnings that we have crossed the line that we do not have the dog's consent - and he is left with no choice.

So knowing all this, have a look at social media and look for places where there are clear violations of consent... It won't take you long! You'll be amazed when you start looking – really looking...

Coming back to human consent – you can't give consent for another... Actually parents regularly do – but they shouldn't and parenting has changed in this regard with the more enlightened being aware of this!

In dogs it happens all the time – and it is nearly always children... "Can I stroke him?" Ask the lady if you can stroke her dog?" etc.

I've had it when I've judged companion dog shows "It's fine

you can stroke him, he loves people..." or better still "He's not great with people so can you stroke him so he gets used to it?"... And I've seen people – and children - get snapped at or bitten because the owner doesn't realise the dog hasn't given consent – and in fact has done entirely the opposite. The dog isn't good with people – they just haven't bitten before... There is a huge difference!! We don't expect our children to put up with being touched by strangers – and we shouldn't expect any different with dogs.

We shouldn't be teaching children how to approach strange dogs – we should be teaching children that they do not approach strange dogs! And as adults we should have that expectation too. Think if that was a child, would it be appropriate to touch them? Or if that was someone you met in a public setting, would it be appropriate – assuming you're not Donald Trump – to touch them... I'll put money on the fact the answer is no.

The default should be you don't touch dogs you don't know. Or cats! I forgot this the other day and got seriously beaten up by a Bengal... (actually to be fair to me, I didn't touch him – but I was walking on his street – which he hadn't given consent to - and I looked at him so I probably deserved it...!

Now I'm not trying to take the joy out of dog ownership or being with dogs – we can still have interactions, contact, affection – and cuddles if your dog likes it – but we have to be sure they are enjoying it a much as we are. As a behaviourist I see far too many one-sided relationships out there!

### How do we make sure we have consent?

With dogs it's easy to find out.

As long as it's safe to do so, have your interactions in a place where the dog feels relaxed and comfortable – and without them being contained in any way. Then wait until they solicit attention. This is a clear sign that at this point, you have consent to interact. Keep interactions low key and quiet. If you are stroking them, rubbing their ears, or giving them any kind of physical contact, do it with the dog unrestrained so they can escape – and only do it for 5 seconds. Then stop.

If the dog moves away or leaves, you do not have consent to continue. If they rub against your hand for more, push up against you, or in some way solicit more contact, then you have consent to carry on. For another 5 seconds. Keep repeating – and remember that consent can be withdrawn at any time.

### Cats

Withdrawing consent is something cats are experts at – as all the cat people will know - and they are good at letting people know about it.

They will solicit affection, and each time you stop they will encourage you to continue – until they reach the point where they withdraw their consent – either because its all getting a bit too intense, or they suddenly feel trapped, or because their predatory instinct has been triggered. Or just because... They don't need a



reason. And unlike dogs who walk away, when a cat withdraws their consent, it comes with sharp bits! For a cat this is just natural behaviour. They don't think of this as being aggressive – just that they are telling you that your consent has been withdrawn!

#### Proximity doesn't mean touch!

Both dogs and cats can seem inconsistent – and this is one of the ways that people get bitten... Many animals enjoy the company of humans. They want to be close to us and that closeness brings them comfort and security. This will lead them to approach us, to offer positive body language towards us, even instigate body contact by leaning against us, sitting beside or even on us...

Just because they want our company and our closeness however do not mean that they necessarily want contact from us. We might gravitate together later this evening to be amongst like-minded people and our 'tribe' – but that doesn't mean we want to be groped at the bar!

And you can't win consent with bribery. It may be a start but that's all it is... Bribery will often encourage a dog to come close to you – because they want the treat. That might look like consent but it isn't... It's greed, or hunger – or just that treat looks yummy. Often if you then attempt to touch the dog you are putting them in a state of conflict. They don't want to be touched but they do want the treat. That's not the same as wanting contact – and sometimes that conflict can lead to stress and even bites. Consent comes at different levels. Just because a dog has consented to take a treat from you, doesn't mean they consent to touch. And just because they consent to touch, doesn't mean they consent to all touch...

#### Recap

Consent is a thing – for people and for animals  
We shouldn't presume that we can touch animals without consent – their consent and not their owners We shouldn't assume we can give consent for other people to touch our dogs or dogs in our care. Consent is given by the individual and not by a third party. That's just creepy...!  
Closeness doesn't mean that consent has been given for contact. Consent can be withdrawn at any time

However... and it's a big however and it's what you are all thinking... We live in the real world – and we work with animals... And so sometimes even with our best intentions...

What if we have to violate that?

As professionals there are going to be times when we will have no choice but to violate consent. There will be occasions where we have to do things that the dog would far rather we didn't.

The first step is to recognise that and so be as sensitive to that as possible. The next is that we should work to ensure consent at other times so that we build trust and a positive relationship.

Be aware of consent as an issue – and be aware when we do not have it... and so their behaviour – if they object in any way – is entirely justified and we should expect that. This isn't the dog being 'bad' or having a bad temperament – it's about us overstepping the boundaries and being too familiar or intrusive (even if that is needed and in our minds justified).

By not assuming that touch and handling is a right that dogs should submit to, and instead is something they can and should give consent to (where possible) and that is something we should be aware of and constantly checking, we immediately become better handlers, better guardians and care-givers – and keep everyone far safer because we know when we are violating consent!

#### Conclusion

It's easy to listen to everything I've said and think that this is going to decrease the amount of contact you are going to have with your dogs and dogs in your care. After all, only 5 seconds and then stop...?

Well first of all, if it does reduce the contact you have, you didn't have consent anyway – and so it certainly wasn't for your dog's benefit!

But actually the reverse is true – especially with nervous or worried dogs, dogs who are unsure of being touched and handled, and in fact most rescue dogs. By allowing them to give their consent – giving them control of when they are touched – they can trust you to respect their boundaries.

Knowing they can move away at any time, can escape at any time – and that contact is their choice, you will find they will come to solicit it more. They know they can trust you not to grab them, or hold onto them, or push them past their comfort zone – and with this trust comes a stronger bond and more contact. And in turn you know that your relationship is a two-way thing... something you are enjoying together.

©Carolyn Menteith 2019

今年も、国際コンパニオンアニマル福祉会議 (ICAWC) が、10月にマルタ共和国の首都パレッタで開催されました。この会議には、世界39カ国の101団体から229名が参加しました。数あるプレゼンの中で、今年もキャロリン・メンティースによるスピーチがありました。ドッグトレーナーであり、動物の行動コンサルタントでもあるキャロリンは、20年以上の経験があります。彼女は、ドッグストラストのために、「やさしいドッグトレーニング」というタイトルのたくさんのビデオを制作しました。今回、キャロリンの許可を得て、「同意が必要な時代」と題された彼女のスピーチの一部を以下にご紹介いたします。

#### 同意が必要な時代

辞書を引くと、consentの訳語として「許可、承諾、合意」が出てきます。人と人の付き合いにおいて、どうふるまうべきかを表現するとき、よく目にする言葉ですが、最近、特に世間で話題になっている言葉でもあります。

同意なく、あるいは同意の有無が判然としない状態で、馴れ馴れしく（あるいは暴力的に）他の人に触ってはいけなことは、誰もがよくわかっていることであり、知らなかったでは済まされません。ところが、ニュースさえ見ればわかることですが、相手の意思が必ずしも伝わっていない場合や、自分は同意を得る必要はない、または自分が置かれた状況では、その必要はないと考える人がいます。不適切な、または違法な行動をとった、あるいは相手の同意を得ずに行動したという理由で訴訟に至り、世間の注目を集める事例が後を絶ちません。ビル・コスビー（性的暴行）、ハーヴェイ・ワインスタイン（性的暴行）、ロルフ・ハリス（強制わいせつ罪）等がそうです。アメリカ合衆国大統領、イギリスの首相や王子でさえも、同意を得ていない疑いがある場合には、メディアの眼から逃れることはできません。

では、これが犬とどう関係するのでしょうか？  
全部、犬にも当てはまります。たいてい私たちは、犬の同意をもらったかどうか1秒たりとも考えてみず、また同意は必要だとわかっているけれど同意してくれものだと考え、犬に触ったり、関わったりします。

私たちは、動物が私たち人間と同じ感情を持っていると知っています。動物専門家または動物好きとして、私たちはこれを疑ったことはありませんが、最近では、ジャック・パンセップや彼に続く人たちの素晴らしい研究成果のおかげで、これが科学的にも裏付けられています。そこで、私たちがどう責任を担うのか、もっと真剣に考え始める必要があります。

結果として、私たちは、犬や猫と関わる時には、はたして本当に彼らの同意を得ているのか自問自答しなければなりません。

動物が喜んで私たちと関わっているのか、あるいは、「一緒に」楽しんでいるのではなく、「一方的に」されていると思っているのか、と。

飼い主に聞いてみれば、もし彼らが少しでも、そういうことを考えているとすれば、「もちろん、動物の同意は取っていますよ」と言うでしょう。しかし、ソーシャルメディアを覗いてみれば、多くの場合、事実は全く違うことがわかります。動物の同意を得ているかどうか、という視点で見れば、ペットや世話をしている犬猫たちとの関わりをどう見るか、あるいは他の人に対して関わり方をどう教えるかが大きく変わります。

では、なぜ同意を得ることが重要なのでしょうか？

それには理由があります。私たちが出会った動物と、常にお互い好ましい関係を築く必要があるということ。なぜなら、そういう関係を築けてこそ、動物の生活や福祉に良い影響を与えることができ、もちろん私たちも安全に動物に接することができるからです。しかし、犬には、同意していないという意思表示する方法が限られています。方法の中には危険なものもあり、しばしば傷つけられることだってあります。そして、他の方法は全て人間との信頼を壊します。人間同士の付き合いと全く同じなのです。

犬の場合、どうやって同意を得るかという話をする前に、まずは、犬のコミュニケーション方法について簡単に説明し、犬が私たちに何を言おうとしているのかを理解していただきたいと思います。それを理解して初めて、私たちは、犬が、私たちとの関わり合いに喜んで同意してくれているか否かを判断できるのです。犬と心が通じ合っていないければ、あなたが犬の同意を得ることは難しいでしょう。結局のところ、犬は私たちに止めてほしいとか、嫌なことがあっても嫌だとは言えないのです。また、犬は、弁護士やマスコミに訴えることもできません。

いや、実は、犬は私たちに伝えているのです。犬は、嫌な気分のとぎ、とても明確なシグナルを送ってきます。ただ、しばしば私たちがそのシグナルを的確に理解できていないだけなのです。人間は言語を使う種であり、私たちは音声で互いにコミュニケーションをとります。しかし、あまりに多くの人たちが、犬が嫌な気分であるということに気が付きません。唸り声をあげる等、言語を使う人間が気付くことのできる何らかのシグナルを、犬が示して初めて気がつくのです。

しかし実際は、あなたは、ずっと前に得ておくべきだった犬の同意を得ていなかったのです。必ずしも、全ての犬が同じシグナルを示すわけではありませぬし、また同じ順番で示すわけでもありません。しかし、もしそういったシグナルを一つでも見かけたら、それが何を意味するのか理解し、おそらく自分が犬の同意を得ていなかったのだと気づくべきです。



初めのうちは、犬は口元や鼻をなめたり、あくびをしたり、まばたきをしたり、そっぽを向いたりします。これらは、犬が不快感を示すほんの低レベルのシグナルです。この段階では、犬の方も礼儀作法をわきまえていて、じっとしています。あなたがパーでちょっとキモイ男にぶつかりそうになったときに、よけようとするようなものです。しかし、もしこういった犬のシグナルを無視すれば、今度は距離を取ろうとする、あるいは可能ならばその場から離れようとする等、犬はよりはっきりしたシグナルを送ってきます。

そして、この段階で、ほとんどの人が、なんとも無頓着に犬の後を追いかけるのです！

犬のほとんどは、人が明らかに喧嘩腰であると思うに違いありません。なぜなら、犬のシグナルを見逃しているからです。犬は、できるだけ礼儀正しく、「お願いだから止めてください。嫌なのです。ストレス

を感じて不快な気分になってきています」と言っているのです。それなのに人間が、犬が嫌がることを続けてしまいます（「嫌なわけじゃないよ」と勝手に思い込んで）。



やがて犬は、たいてい耳を後ろに寝かせて低い姿勢ではったり、尻尾を股の間に立てて身をかがめたりといった、もっとわかりやすいボディ・ランゲージを示してきます。そして、犬は、次のようなとても強いシグナルを示すようになります。

- ・じっと立っている。
- ・にらみつける。
- ・クジラ目（「クジラ目」とはドッグトレーナーが犬のボディ・ランゲージを表現するために使う言葉で、犬の白目（強膜）が見えている状態を指します。犬の白目が、通常は瞳の右側か左側のいずれかに半月状に見え、ときには瞳の全周に見えます。）
- ・まばたきをしない。

ドッグトレーナーや動物の行動コンサルタントは皆知っていることですが、このような犬の行動は、怯えてじっとしている状態であり、そうすることで犬は血液の温度を下げています。なぜなら、犬は困惑しているのです。きちんと同意をとったはずなのに、全く否定されたのです。そして次には唸ったり、場合によっては噛みつこうとします。

そしてついには、犬に噛みつかれます。噛みついた時点で、犬としては数え切れないほどの警告を人に送っているつもりなのです。つまり、人が犬から同意を得ていない一線を越えたことに対する警告です。犬はそうするしかなかったのです。

これら全てを知った上で、ソーシャルメディアを見て、明らかに犬の同意を得ていないケースを探してみましょ。そんなに時間はかかりません。見始めたら、きっとあなたはびっくりするでしょう。しっかり見てください。

さて、人間同士の同意の問題に話を戻しましょう。あなたが相手に代わって同意することはできません。親子関係においては、たいてい子供の代わりに両親が同意しますが、これはやってはいけません。しかし、こうしたことに気付いているもっと見識のある親もいるので、子育ては変わってきています。犬の場合はいつものことで、たいていは子供が関係するケースです。「犬を撫でてもいい？」と子供に聞かれたり、親が子供に「犬を撫でてもいいかどうか、お姉さんに聞いてごらん」等と言ったりしたら、飼い主は犬の同意のことなんて考えません。

私は、コンパニオンアニマルのドッグショーで審査員をしていたとき、

そういう経験をしました。飼い主が「触ってもいいわよ。この犬は人が好きだから」とか、さらにすごいのは、「この犬はあまり人に慣れていないから、撫でてごらん。そうすれば、人に慣れてくるからね」と言うのです。しかし、犬が同意していないということに飼い主が気づいていないために、大人や子供が犬に飛びかかれたり、噛みつかれたりするのを見ました。飼い主はやってはいけないことを、やってしまったのです。その犬は人が苦手だけれど、これまで一度も人を噛んだことはありませんでした。思い違いもはなはだしい！

私たちは、自分の子供が知らない人に触られるのを我慢して見ているなんてことはないでしょう。犬だって同じことなのです。

私たちは、知らない犬への近づき方を子供に教えるべきではありません。知らない犬には近づいては行けないということを教えないといけないのです。大人にも同じことが求められます。もし、相手が犬ではなく子供だとしたら、勝手に触っていいのでしょうか？

あるいは、あなたがドナルド・トランプでなければ、公共の場で出会った誰かに触ってもいいのでしょうか？ 答えは「ノー」に決まっていますよね。

基本ルールは、知らない犬には触らないことです。おっと、猫もそうですよ！

実は先日、このルールを忘れていて、私はベンガル猫にひどく引っ掻かれました（公平のために言っておくと、私は猫に触ってはいませんでした。猫が自分の縄張りだと思っている通りを、私が歩いていたのですが、猫の同意はなかったのです。目と目が合ったので、猫は「こいつめ」と思ったのでしょう）。

私は、犬を飼うことや犬とのふれあいの楽しみを奪うつもりはありません。もし犬が好むのであれば、ふれあったり、触ったり、愛情を注いだり、抱きしめたりしてもいいのです。しかし、犬も人間と同じくらい楽しんでいるという確証がないといけません。動物の行動コンサルタントとして私は、犬との一方的な関係をあまりに多く見てきました。

では、犬の同意があることをどうやって確認すればいいのでしょうか？

犬の場合は簡単です。安全を確保した上で、犬がリラックスできて快適な場所で犬と関わるようにしてください。いずれにしても閉じ込めては駄目です。そして、犬がこちらの注意をひこうとするまで待ちます。これは犬のはっきりしたシグナルで、この時点で、関わりが良いという同意を犬から得たということです。犬とのふれあいは、ゆっくりと静かにしましょう。犬の体や耳を撫でたり、何らかのスキンシップをしたりする場合は、犬が逃げられるように拘束しないで、5秒間だけ触って、それで止めてください。もし犬が離れたり逃げたりしようとしたら、犬から、それ以上続ける同意が得られていないということです。もし犬があなたの手に頭をこすりつけてきたり、体を押し付けてきたり、または何らかの方法でもっと触ってほしいとねだってきたら、そのまま続けて良いという同意を得たということです。ただし、さらに5秒間だけ。これを繰り返していきますが、犬はいつだって同意を撤回することがあるのを忘れないでください。

#### 猫

猫好きの方たちは皆、ご存知だと思いますが、猫は同意の撤回に長けています。彼らは人間に上手にそれを知らせます。猫は愛情をねだってきます。そして、あなたが撫でるのを止めるたびに、自分が同意を撤回したくなるまで、「もっと続けて」とせがんでくれます。撫で方が強すぎるか、突然動きたくなったか、捕食動物の本能に目覚めたか、あ

るいは特に理由もなく、同意を撤回します。そして、ゆっくりと立ち去る犬とは違って、猫の場合は同意を撤回するときは、飛ぶように去っていきます。猫にとって、これは自然な行動なのです。猫は、これを攻撃的だとは思っておらず、ただ「あなたに出した同意はもう撤回されましたからね」と言っているだけなのです。

#### 近くにきたからといっても、触られるのは嫌だ！

犬も猫も矛盾したところがあります。それが、人が噛まれる理由の一つなのです。ペットの多くは人と一緒にいることを好みます。彼らは人の傍に来たり、近くにいることで心地よく安らぎを感じるのです。そういう性質があるため、犬猫は私たちに近づき、好意的なボディ・ランゲージを示します。実際、私たちにたれかかったり、横に座ったり膝の上に乗ったりして、スキンシップを始めます。

なぜなら、ただ彼らは私たちと一緒にいたいからそうするのですが、だからといって、必ずしも人間に触ってほしいと思っているわけではないのです。私たちだって、夕方に友だちとして楽しく過ごしたとしても、その後、夜に必ずしもバーで寄り添いたいとは思わないでしょう？

また、賄賂で同意を得ることはできません。初めはそれでもいいかもしれませんが、長くは続きません。犬はオヤツがほしいので、オヤツに釣られて寄ってきます。それは同意に見えて、同意ではありません。ただ食い意地が張っているか飢えているか、オヤツがおいしそうに見えただけなのです。そんな時に犬を触ろうとしたら、犬は戸惑います。犬は触ってもらいたいのではなく、オヤツがほしいのです。接触を求めているわけではないのです。そして、この戸惑いのせいで、犬にストレスがかり、人を噛むこともあるでしょう。同意にも様々なレベルがあります。犬が、オヤツをもらうという同意をしたからといって、触ってもいいという同意をしたわけではないのです。そして、触っていいという同意をしたからといって、どこでも触っていいというわけではないのです。

#### まとめ

人にも動物にも、同意を取ることは重要です。動物の同意なしに触っても良いと思っはけません。飼い主の同意ではなく、動物の同意が必要なのです。ペットや自分が世話をしている犬に他の人が触っても良いという同意を、犬の代わりに自分が与えられると思っはけません。同意は本人が与えるものであり、第三者が与えるものではありません。第三者が同意を与えるなんて、ぞっとします！

動物が近くにきたからといって、触ってもいいという同意が得られたわけではありません。そして、同意はいつでも撤回されるのです。

同意を得ることは重要であり、みんなが頭ではわかっていることです。しかし、動物と共存している実社会では、必ずしもうまくいきません。悪気はないのですがね。

同意を破らねばならない場合、どうしたらいいのでしょうか？

動物の専門家として、どうしても動物との同意を破る以外に方法がない場合もあります。ときには、犬がしてほしくないと思っていることをあえてしなければならぬときもあります。

まずは、同意を破っているのだということを認識し、できるだけ動物に気を使ってやることです。次に、別の機会には必ず同意を得るよう努め、信頼と良好な関係を築き上げる必要があります。

同意を得ることを常に気にかけてください。同意を得ていないという



状況があれば、それに気づいてください。きっと何か理由があって嫌がっているのですから、そういったことも起こり得るのだと思っはいてください。犬が何か悪いことをしているのではなく、犬の機嫌が悪いのでもありません。悪いのは私たちなのです。同意の境界を踏み越えて、馴れ馴れしくしすぎるか、押しつけがましかったのです（たとえ、それが必要であり、人間にとっては理由があったとしてもです）。

犬に触ったり、犬を扱ったりすることは人間の権利で、犬はそれに服従すべきであるなどとは考えないでください。私たちがすることに対し、犬は同意を与えるか否か決めることができますし、（可能な限り）そうあるべきなのです。そして、私たちはいつもそれを気にかけて、確認する必要があります。そうすれば、たちまち、私たちは犬を上手に扱えるようになり、良い飼い主になり、上手に世話してやれるようになるでしょう。さらに、あえて犬の同意を得ていない場合もあると自覚すれば、誰もが、これまでよりもずっと安全に犬と付き合うことができます。

#### 結論

私のお話したことは聞くのはたやすいけれど、ペットや自分が世話をしている犬とのスキンシップの量が減るんじゃないの？と思われるかもしれません。要するに、犬に何かをするときは5秒間だけやってみて、それで一旦止めてください。

もし、それで犬とのスキンシップの量が減るとすれば、いずれにしても、あなたは犬の同意を得ていなかったのです。そして、確かに犬は喜んではいなかったのです。特に神経質で怖がりの犬、つまり触られたり、何かされたりするのを嫌がる犬では、それが当てはまります。実際、保護犬のほとんどがそうなのです。しかし、その逆もまた真なりです。そういった犬の同意を得て触ってやるようにすれば、つまり犬に主導権を持たせてやれば、あなたが犬の境界線を尊重してくれているのだとわかり、あなたを信頼するようになるでしょう。

犬はいつでも離れることも逃げることもできるし、人に触られるか否かは彼らの自由なのだと思っはれば、いつも間にか、犬が自分からもっと触ってくれと寄ってくるようになります。あなたが犬をつかんだり、強く抱きしめたり、落ち着ける場所から追い出したりしないと犬がわかれば、あなたを信頼します。こういった信頼関係が生まれれば、あなたと犬との絆はより強くなり、さらにスキンシップが増えます。そして今度は、あなたが、犬との関係は双方向であり、一緒に楽しむものであると気づくでしょう。

キャロリン・メンティース  
2019年

## ボジョ / Beaujolais



ボジョはとても元気になっています。涼しくなり、又ドライブにちょくちょく出かける様になりました。鈴の音で分かるのか、私が車のキーを持つと「アッ、ドライブ!」と生き活きます。毎回、ボジョとのドライブでもないで「ごめんね!」となりますが…

こんな調子で、すっかりこちらでの生活に溶け込み、お散歩大好きなので、体格もゴツクになりました。

娘が来た時には「この子、もうなん年もここに居るみたい

いやな!」と言っていました(笑)。これからも、楽しく過ごしていきたいと思います。

Beaujo is fine being and full of energy!

We often go for a drive these days since it's getting cool. He looks so happy to know that we will take him for a drive soon after I pick up the car key. Probably, he hears the sound of a bell attached to the key. Sorry, Beaujo, it's not always a drive with you!

Thus, he soon gets used to the new life. Since he likes to walk, he has become more muscular.

When our daughter visited us, she said, "It looks like Beaujo has been living here for ages" (What a boy!).

We would like to enjoy living with Beaujo from now on.

キティ(牡丹)  
Kitty (Botan)

こんにちは!  
お元気にお過ごしでしょうか。  
HPで姉妹のよしえちゃんも里親が見つかったのを見

て、良かったねと子ども達と話していました。牡丹が家族になって12月で一年ですが、すっかり我が家の一員となり、毎日可愛い姿に癒されています。娘の椅子と一緒に座って水槽を眺めるのがお気に入りのようです。

Hello!

How are you doing? We are very happy to know that her sister, Yoshie also found out a new home on the ARK homepage. It will be one year in December since she came to our house. She is totally one of our family members, and this cute cat makes us very happy every day. Botan likes to watch fish in a fishbowl, sitting on my daughter's chair together with her.

## Happy Homes

## シンザン / Shinzan



こんにちは!  
シンザンが我が家に来てから1週間が経ちました。シンザンの近況をお知らせしたいと思います。何時頃にオシッコに連れて行ってやたらいいのか検討中なのですが、これまでのところ、午前中のオシッコは時間が決まっています。夕方や夜のお散歩は、まだ怖いようです。近所の人たちは予期せぬ出来事にも寛大ですし、シンザンをととても可愛がってくださいませ。雷雨と慣れない場所に来たせいで、数日間は怯えていました

が、今ではすっかり落ち着いて、夜も騒がずに静かにしています。シンザンには、ご飯を食べる前にお座りをさせています。そして、シンザンと絆を結び信頼を得るために、ご飯をやるときは手でやるようにしています。とてもうまく行っています。おとなしくしてくれているので、ハーネスの付け外しも楽にできます。シンザンは、とてもお利口さんです!

今日10月9日は、シンザンに大きな進歩が見られました! まず、畳が敷いてあるリビングに連れていくと、シンザンはクンクンと臭いをかいでいました。リビングはいつでも出入り自由なのですが、シンザンは、これまではリビングには全く興味を示していなかったのです。次に、階段を下りて1階に行きました!シンザンはやっとこれを達成したので、私たちは彼をめちゃくちゃに甘やかしてやりました(オヤツをたくさんあげて、思いっきりハグをして、ほめてやりました!)

これまでのところ順調です。そして、シンザンとこれからもずっと、仲良くやっていけるでしょう!

シンザンの里親にならせていただき、改めてお礼を申し上げます。

Hello!

I thought I'd let you know how Shinzan is doing one week on! We are working out when to go the potty, which so far is at different times of the morning, and going in the afternoon and evening is still scary. The neighbours are very understanding about accidents and adore Shinzan.

We had a rough few nights because of thunderstorms and being in a new place however now we are settling down for the night without much fuss.

Shinzan sits for his meals and I hand feed him to help build a bond and trust, which is going well and I can take the body harness off and put it on him without much drama, he is such a good boy!

Today 10/9, we made huge progress! First we went into the living room (with tatami mats) and had a good sniff. This area has always been open, he has just never shown interest before! Second, we made it down 2 flights of stairs to the ground floor! This is a massive achievement and as such was spoiled rotten (a few extra treats and lots of hugs and praises!)

So far so good, and hopefully to many days and years ahead! Thank you once again for allowing me to adopt him!

## パルス / Pulse



パルスが我が家に来て早1か月が過ぎました。毎日、楽しく過ごしています。お留守番中は、室内を荒らすこともなく、オシッコはシートにきちんとしてとてもお利口さんです。ストレス発散で破壊行動があったラオウより優秀です。

連れて行けるところには、一緒に出かけている人

作っています。他の犬の臭いがある人と男性には、唸ったり吠えかけたりしますが、犬好きな女性にはしっぽを振って行きます。獣医さんには攻撃してました。その病院でトリミングもしてもらっているので、パルスの状況を伝えて次回の診察日にトリミングもお願いしています。

不意に噛みつくことはなくなりました。嫌な時はまず唸り声を出す図があります。はしゃぎ過ぎて甘噛みがエスカレートすることはありますが、『痛い!』と言うと反省の表情になっているように見えます。加減できるようになってます。

Time has passed so quickly. It's been one month since Pulse came to our house.

We are having a good time with him every day.

He is such a good boy because he can stay at home behaving well during our absence, i.e., no naughty things, pee on the sheet. In fact, Pulse is cleverer than Raoh who destroyed everything to relieve stress.

We try to take him out with us as much as possible to create opportunities to meet various people. Although he growls and barks at people smelling of other dogs and men, he wags his tail and tries to get closer to female dog lovers.

Pulse tends to dislike vets. However, we let the animal clinic know his temperament so they can groom him on the day of his next medical checkup since their business includes dog grooming.

At least, he does not snap at people anymore, that is, he starts growling as a sign when he feels uncomfortable. He sometimes gets so excited that he bites my hand, but when I say, "Hurts!", his facial expression soon changes as if he is saying, "I'm very sorry". This way, he can control his emotions nowadays.

モアビー  
Moabi

姫路に転居して3週間ちょっとすぎました。

モアビーもすっかり顔なじみが増えて、散歩に出るとしばしば立ち止まり、犬友と匂いを嗅ぎあったり、たく

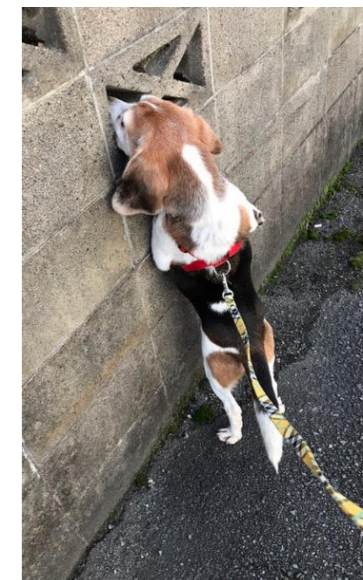
さんの人に撫でてもらったり、かなり知名度をあげています。室内での留守番は、2時間位は静かに待てるようになりました。念の為、ペットカメラで様子を観察しています。

色々やらかしてくれますが、何をしても憎めないモアビーです。どうぞ、ご安心下さい。

More than 3 weeks has passed since we moved to Himeji. Now that Moabi gets to know many people, he often stops to sniff at his doggy friends or being sniffed by them and gets stroked by lots of people whenever

going out for a walk. Thus, he has been getting more and more popular among neighbors. He can stay at home quietly by himself for at least 2 hours, while we are watching how he behaves through a pet camera, just in case.

Although Moabi is still naughty, we can never dislike him. So, please do not worry about him since we are getting along fine.



## しらす / Shiras



数年前にメスの猫しらすの里親に成り、現在も元気に生活しています。

I adopted Shiras a few years ago and she is fine.

## Wireless good news!

GOOD NEWS! Wireless who has been a favorite sponsor dog since he was rescued from Yamaguchi in 2011, that's 8 years ago, is going on trial with his housemate and girlfriend Olympia, at the end of this year. Thanks to all his many sponsors and good luck Wireless. Fingers crossed that your trial will lead to a wonderful forever home.

### About Wireless

Picture a large park where around 20 dogs are running around freely. They have enough food as local people feed them, that is those people that like them. But not everybody does. These dogs, although free, are living in a hostile environment; some people throw sticks and stones at them and worse still every year the hokensho catch and kill them. But it is mainly the puppies they catch, the adult dogs are wary and elusive, and every year they breed again.



ARK received a phone call late last year that among the dogs was a young one. with a wire embedded in its front leg. The photo they sent showed the dog running around but with its leg seriously swollen and infected. If it couldn't be caught, it would eventually die from the infection. Three of our staff set off to the park, which was in Yamaguchi Prefecture, about a five hour drive from ARK. With great patience and over three days, they considered the best ways to catch this dog. Finally they succeeded and they quickly returned to ARK where the veterinarian decided to amputate the leg, since trying to remove the wire would have caused massive and fatal bleeding throughout the body.

We then had to consider how to handle this dog. It obviously couldn't be returned to the park after such major surgery, and become a possible target for people to abuse or the hokensho to catch and kill. But if he remained at ARK what quality of life would he have? We had on our hands a totally feral dog which had never been touched by humans. But we decided to give Wireless, as he was now called a fighting chance. For the first few weeks he lay at the back of his room, shivering and growling. Then slowly, with only a couple of selected staff, going in and out, he gradually learnt to trust them and could be fed by hand. Gradually he became accustomed to being touched and finally we could put a harness on him and take him out for his first walk. We had to convince him that walks were a fun activity and not something to fear. Now months later, he has a wide enclosure to himself and is walked daily. He even wags his tail if you take him a treat.

Does Wireless have quality of life, is he happy? I think so. Maybe it is difficult for him to be adopted into a loving family home but who knows. It goes to show that even the wildest of dogs can be brought around with lots of love and infinite patience.

うれしいお知らせです!ワイレスは2011年に山口県で保護された犬で、その後8年間アークで暮らしています。ワイレスはスポンサー犬として人気のある犬ですが、この度、同じ犬舎に住む彼のガールフレンド、オリンピアと一緒に、年末から里親候補の方のお家で試しに暮らしてみるようになりました。

スポンサーの皆様、いつもワイレスを応援してくださって本当に有難うございます。これからお試しで行くお家で、ワイレスとオリンピアがずっと幸せに暮らせますように、祈っています。

### ワイレスの事

大きな公園内を自由に駆けまわる20頭ほどの犬たち。近所の人たちが餌を持ってきてくれるので、食べ物には不自由していません。でも、犬嫌いの人も多く、犬たちは自由ではあっても、厳しい環境におかれていました。棒や石を投げられるだけでなく、何よりも恐ろしいのは、保健所が毎年彼らを捕獲しては殺すこと。捕まるのはほとんどが子犬で、成犬は警戒して逃げのび、毎年子孫を残しています。

昨年末、アークに電話がありました…群れの中にある若い犬の前足にワイヤーが食い込んでいたとのこと。送られてきた写真では、走っている犬の足1本がひどく腫れて炎症をおこしている様子。捕まえなければ、感染症で命を奪われることになりました。3名のアークスタッフが現地に向けて出発しました…山口県にある公園までアークから車で約5時間の道のりです。スタッフは、3日間大変な苦労の末、犬を捕まえる最高の手口を考えつきました。ついに捕獲に成功した彼らは、急いでアークに戻ってきました。獣医師が下した決断は、足を切断すること。ワイヤーを取り除こうとすれば、致命的な大量出血が全身に危険を及ぼす恐れがあったからです。

アークとして犬をどう扱うか…慎重に考える必要がありました。あの大手術の後で元の公園に戻すわけにはいきません。虐待の標的にされたり、保健所に捕まって殺されることが目に見えていたからです。かといって、アークに留まったとして、彼にどんなQOL(生活の質)があるのでしょうか?一度も人間に触られたことのないまったくの野犬をアークが抱え込むことになるのです。しかし、結局、「ワイレス」…彼の新しい呼び名…にむずかしい挑戦をさせることに決めました。最初の数週間、彼は部屋の奥の方に横たわり、ぶるぶる震えながら、うなるばかり。それから、時間をかけて、2、3人の特定スタッフだけが部屋に出入りするうち、少しずつ彼らに心を許しはじめ、餌を手からもらうまでになりました。次第に体をさわられることにも慣れ、ついに、スタッフは彼にハーネスをつけて、初めての散歩に連れ出すことに成功したのです。散歩は恐ろしいものではなく、楽しいことだと納得させる必要がありました。数か月たった今では、ワイレスは専用の広い囲いを与えられ、毎日のお散歩も欠かしません。ごほうびを見せれば、尻尾を振ることさえあります。

ワイレスのQOLは保証されているでしょうか?彼は幸せなのでしょうか、そうだと信じます。家族として迎えてくれる心やさしい人に出会うのはむずかしいとしても…でも、ひょっとしてチャンスがないとも限りません。ワイレスの存在は、無限大の愛情と忍耐があれば、最もワイルドな犬でも変えられるという証ではないでしょうか。



2008年の秋に「虹の橋」を渡ったバジャー。  
その後も天国からアークへ手紙を送り続けています。

ドッグトレーナーもいろいろで、良い人もいれば悪い人もいるよね。悪いトレーナーは、いろいろな種類のいやな訓練道具を使っている。チョークチェーン(犬が従わない場合に強く引き、首を絞めて嫌な刺激を与える首輪)、スパイクカラー(リードを引くと内側に向けたピンが立って犬の首に痛みを与える首輪)、電気ショック首輪(犬をしつけるために電気ショックを与える首輪)とかね。犬が悪いことをしたと人間が「勝手に思い込んで」、ひどい苦痛を与えるために使うんだ。犬にわざと失敗させるように仕向けて、罰を与えるトレーナーもいるよ。残念ながら、こういったトレーナーはマスコミや動画を通して、自分のトレーニングの効果を宣伝しているの、見た人たちは感心している。でもね、こういったトレーニングの成果は、犬に罰を与えることでとりあえず達成できているだけで、長い目で見れば、トレーニングは犬をほめてやることでうまくいくんだ。犬が失敗したら罰を与えるトレーナーなんて、僕は嫌いだ。トレーニングが必要なのは、犬じゃなくて飼い主の方だと思うことがよくあるよ。

それから、大事なことはボディランゲージだね。犬は、ボディランゲージを使って、他の犬と簡単にコミュニケーションできる。でもそのためには子犬のうちに、まずは母犬と、それから兄弟姉妹と触れ合うことでボディランゲージを学んでおく必要がある。こういった犬の社会化は、生後1カ月から3カ月の間に養われるんだ。もし犬がこの大事な時期に社会化の機会を逃してしまえば、人間との生活に順応するのが難しくなることがある。犬が一旦人間との生活を始めれば、犬も「お家のルールに従ってね」と言われる。でも、「お家のルール」って何?犬は、「ノー、ノー、ノー(だめ、だめ、だめ)」と言われるので、そのうち自分の名前が「ノー」あるいは日本にいる犬の場合だと「だめ」ではないかと思始めるんだ。「グッドボーイ、グッドガール(お利口さんね)」と言ってもらえることって、どれぐらいあるんだろう?あんまりないよね。犬に「お座り」させたいとき、飼い主が犬のお尻を地面に押さえつけるのもよく見かける。でもさあ、オヤツを差し出したら犬はオヤツを見上げるので、お尻は自然と下がって、「ちゃんとお座り」できちゃうのね。

というわけで、僕たちみんなが、コミュニケーションの取り方を学ばないといけない。犬から飼い主へのコミュニケーション、飼い主から犬へのコミュニケーション、ときには人間同士のコミュニケーションでも

Badger passed over Rainbow Bridge in autumn 2008 but he continues to send his letter to ARK.

There are good and bad dog trainers. The latter use all kinds of nasty tools, like choke chains, spike collars, electric collars, aimed to give dogs maximum pain when they are "supposedly", doing the wrong thing. Others programme dogs to fail so that they can then punish them. Unfortunately some of these kind of trainers have wide appeal through mass media and videos and people viewing are impressed how they get results. Unfortunately results can be obtained by punishment in the short term but praise wins in the long term. I hate that kind of fail/punish type of trainer and feel it is often the dog's owner who should be trained, not the dog.

Then there is language. A dog can communicate with other dogs easily, using body language. Given it will have spent its early years learning to interact with first its mother, and then with litter mates. This early socialization happens between one and three months. If a dog misses out on this crucial socialization stage, it may find difficulty adjusting to its human family. Once a dog enters its human family, it is expected to follow 'house' rules. But what these? Dog may hear, "no, no, no," until it begins to think it's name is "No." or "dame" if it is in Japan. How often does it hear "good boy" or "good girl"? Not often enough. I notice too that when owners want a dog to "sit," they push its backside onto the ground. If they offered a treat, the dog's head would come up towards the treat and its backside automatically go down into, "a perfect sit."

So it is important for all of us to learn how to communicate; that means dog with owner and owner with dog, and sometimes even having the right communication between members of the human pack. Often the pack leaders, i.e. mother and father have different attitudes towards the dog; the mother spoiling it while the father gets angry. This is totally confusing to the dog who naturally wants to get closer to mother and away from angry father. So humans should understand that not all problems come from the dog's side, they need to communicate properly too.

同じことさ。よくある話だけど、お母さんは犬を甘やかし、お父さんは犬に怒るというように、家族が犬に対して違う態度で接することがある。犬のリーダーになるべき飼い主がこんな状態では、犬はとても混乱しちゃうよ。当然のことながら、犬はお母さんにはもっと近づきたいと思うけれど、お父さんには怒られるので近づかなくなる。つまり、問題は必ずしも犬の側にあるのではなくて、人間も犬とちゃんとコミュニケーションをとらなくちゃいけないんだ。そこのところ、よく理解してもらわなくちゃ。

**T**hank you for reading A VOICE FOR ANIMALS!  
We have decided to deliver our magazine via the Internet so that even more readers can enjoy our important information on animals.

If you would prefer the digital magazine, please complete the web form on our home page.

**メールマガジン配信スタート!**  
いつもARKニュースレター「A VOICE FOR ANIMALS」をお読みいただき誠にありがとうございます。さらに多くの方にお届けしたいと、メールマガジンの配信をスタートすることとなりました。メルマガをご希望の方は、ARKホームページより登録をお願いいたします。手続きのない方へは、従来通り郵送にてニュースレターをお送りいたします。

# ARK NOTICE BOARD



## Calling ARK?

ARK Office アーク事務局

Tel: 072-737-0712 <10:00~16:00>

Fax: 072-737-1886

毎週水曜日は休園日とさせていただきます。

Office closed on WEDNESDAYS

## Visiting ARK?

Open: アークの訪問時間

里親希望: 10:00~15:00

見学希望: 10:00~16:00

※ ご来園の際は、お電話にて事前にご予約下さい。

## ARK DIARY

8月 25日 神戸GREEN DOGにて里親会

9月 22日 神戸GREEN DOGにて里親会

26日 リメンバーミーサーズデー

28日 奈良フィールドノートにて里親会

10月 8日 インターナショナルコンパニオンアニマル  
福祉会議(スペイン)

19日 大阪MAGATAMAにて里親会

19日~20日 ぼうさいこくたい2019(名古屋)

27日 神戸GREEN DOGにて里親会

## A/C Numbers

郵便局 Post Office :

● 特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西  
00900-0-151103

● サンクチュアリファンド Sanctuary Fund  
00970-9-58799

● 大規模レスキュー  
Large Scale Rescue Fund for Earthquake animals  
00970-2-267840

■ 三菱東京UFJ銀行 池田支店  
Tokyo-Mitsubishi UFJ Bank (Ikeda branch)  
(普) 5288059  
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

■ 三井住友銀行 池田支店  
Mitsui-Sumitomo Bank (Ikeda branch)  
(普) 1472705  
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西

■ みなと銀行 川西店  
Minato Bank (Kawanishi branch)  
特定非営利活動法人 アニマルレフュージ関西  
(普) 1693405  
A/C no: 1693405 Animal Refuge Kansai

※ ご送金は郵便局をご利用ください。銀行をご利用の場合は、送金時にアーク事務局までメール、ファックスまたはお電話にて、お名前、ご住所、電話番号、送金内容をお知らせください。

## ARK

A Voice for Animals

認定特定非営利活動法人

アニマルレフュージ関西(アーク)

〒563-0131

大阪府豊能郡能勢町野間大原595

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

Certified NPO ARK Animal Refuge Kansai

595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyonogun, Osaka-fu 563-0131 JAPAN

Tel: 072-737-0712

Fax: 072-737-1886

\*\*\*\*\*

E-mail:

一般 ark@arkbark.net

ホームページ www.arkbark.net

\*\*\*\*\*

東京アーク Tokyo ARK:

Tel/Fax: 050-1557-2763

E-mail: tokyoark@arkbark.net

送金方法のご案内

郵便局: 00940-0-250984

P.O. Account: 00940-0-250984

ARK Twitter:

http://twitter.com/arkbark2010

ARK Facebook:

http://www.facebook.com/

animalrefugekansaiARK

アークの活動内容

- 望まれずに生まれてくる犬や猫をなくすための不妊手術の奨励
- 犬・猫などのペットの飼い主の方への様々な呼びかけと啓蒙活動
- 犬・猫などの迷い動物の治療および保護と里親さがし
- 現行の動物保護法を真に効力のあるものにするための行政への働きかけ

これらの活動のための費用のいっさいと、不妊手術、ワクチンなどのアークで必要な医療費は、メンバーの方々の会費や寄付によって支えられています。不幸な動物たちをなくすために、お一人でも多くの方に加入いただき、わたしたちの活動をご理解、ご支援くださいますよう心からお願い申し上げます。

### アークをご支援下さる皆様へ

貴重な浄財を有効活用するため、通信にかかる費用を少しでも減らし、その費用を動物達の医療費や餌代として活用したいと存じます。いただいたご寄付に対する御礼状を不要とされる方は、お手数ですが、アーク事務局までご連絡をお願い致します。既にご協力下さっている皆様へは、この場をお借りして御礼申し上げます。

### アークメンバーズクラブ

ARK Members Club

ダイヤモンドパウ / Diamond Paw: ¥10,000/月

ルビーパウ / Ruby Paw: ¥5,000/月

サファイアパウ / Sapphire Paw: ¥3,000/月

パールパウ / Pearl Paw: ¥1,000/月

### スポンサー制度 ARK Sponsors

決まった子のスポンサーになって頂いて、その医療費や食費をご協力いただく制度です。詳しくはHPまたはパンフレットをご覧ください。

## ARKで必要とするもの



犬用: 缶詰 (全種類希望します)、老犬用の関節サプリメント、ジャーキー、ガム (中~大型犬用)、音が出るタイプのおもちゃ (中~大型犬用)、マローボーンなど長く噛み続けられるもの、低刺激シャンプー、オーガニックシャンプー、フロントラインプラス、マイフリーガードα、ハの字ハーネス (足を通さないタイプ)、プレミアカラー (中~大型犬用)

猫用: 処方食ドライ、缶詰 (全種類希望します)、成猫・老猫用缶詰&ドライフード、爪とぎ、フロントライン、こたつ

一般: うさぎ用子モシー、うさぎの餌 (ペレット)、デッキブラシ、柄の長いほうき、柄の長いちりとり、金属製バケツ (10~15Lサイズ)、カット綿、綿棒、ティッシュペーパー、45Lゴミ袋、新聞紙 (広告は抜いてください)、洗濯洗剤 (液体せっけん)、洗濯機 (8kg以上、中古可※あまりにも古い物は不可)

## Things we need

**Dog:** canned food, shampoo for sensitive skin or made of organic, Frontline, 'My free guard' clinic bottle, squeaky toys, strong toys, kongs, Premier Collars (size: M & L)

**Cat:** adult/senior food, scratching boards, toys, Frontline, kotatsu

**General:** timothy for rabbits, scrubbing brushes, yard brushes, dust pans, metal buckets (10L~15L), cotton wool pads, cotton swabs, tissues, 45L trash bags, used newspapers, liquid laundry detergent, washing machines (new, more than 8kg)

